



Vjenčić - Венчик

Savez Rusina Republike Hrvatske
Союз Русинок Републики Горватскей

BROJ
ЧИСЛО

81

2/2017

ISSN 1331-2189



СТАРОЯНКОВСКИ ШКОЛЯРЕ РУСКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРИ НАЩИВЕЛИ ДЗЕЦИНСКУ ЗАГРАДКУ »KRIJESNICA JANKOVCI« У СТАРИХ ЯНКОВЦОХ

З нагоди Медзинародного дня мацеринско-го языка, а спрам Курикулуму ОШ »Стари Янковци«, 1. марта 2017. року школяре нїзших класох ОШ »Стари Янковци« хтори ходза на годзини руского языка и культуры зоз свою учительку Илону Грецешин нащивели **дзецинску заградку »Krijesnica Jankovci« у Старих Янковцох**. Циль нащиви бул упознаване дзецох предшколского возросту о тим же окрем горватского языка исную и други языки котри знаю бешедовац їх пайташе, а медзи котрима и руски язык.

Час у дзецинскей заградки препровадзени у ученоу руских розчитованкох, дзецинских народних шпиванкох и старих руских бавискох прешол барз швидко и приємно. Директорка дзецинскей заградки, пані Гордана Радич, барз дзечне прияла учительку и школярох медзи хторима видзела и веліх познатих, понеже векшина дзецох ходзела до тей заградки скорей як цо постали школяре. И



виховательки тиж з вельку цікавосцу учели вєдно з дзецми як ше предмети коло нїх гуторя по руски. Значне спомнуц же до староянковскей дзецинскей заградки ходза и дзеци з Петровцох, медзи котрима велі праве руского походзєня.

Нащиву медийно провадзела Винковска ТВ, а вияви на руским языке дали Дориян Грецешин и Алана Тиркайла з Петровцох.

Маг. едуц. пхилол. цроат. Илона Грецешин



BROJ / ЧИСЛО

81

GODINA / ПОК

2017.

“VJENČIĆ”

Izdavač: Savez Rusina RH

<http://www.savezrusina.hr>

vjencic1@gmail.com

Facebook: Savez Rusina RH Vukovar

Za nakladnika: Dubravka Rašljanin

Uredništvo: Vukovar,

Vijeća Europe 93

Tel. / faks: 032 428–342

IBAN HR1623400091110057465

Tisak: Proventus Natura d.o.o. Cerna

Naklada: 400 primjeraka

“ВЕНЧИК”

Издава: Союз Русинок РГ

<http://www.savezrusina.hr>

vjencic1@gmail.com

Фейсбук: Savez Rusina RH Vukovar

За издавача: Дубравка Раšљанин

Редакција: Вуковар, Ради Европи 93

Тел. / факс. 032 428–342

ИБАН HR1623400091110057465

Друкуе: Провентус Натура д.о.о. Церна

Тираж: 400 прикладніки

Tiskano – Друковане

06 / 2017

Cijena
Цена

5

Kuna
Куни

Rukopisi se ne vraćaju.
Рукописи ше не врацаю.

SADRŽAJ - ЗМИСТ

ЗОО ШИЦКИХ БОКОХ

Староянковски школяре руского языка и култури

нашивели дзецинску заградку »Krijesnica Jankovci« у

Старих Янковцох 2

Дзень школи у Чаковцох 8

Жупанийска смотра дзецинского фолклора

отримана у Церни 9

Стретнуце руских школох 10

Шицко за нашо дзеци 11

Миклошевчане на маялосу у Илоку. 12

Наступ Миклошевчаньох у Чаковцох. 13

Дзецинска смотра фолклору »Бависка на Беденку»

у Водінцох. 20

Студенти оддзеленя лемкивского/русинского языка

нашивели Руснацох у Вуковарско-сримскей жупаниі. . . 21

Спинер - бависко котре освоело швет 23

НАШО ПИСАТЕЛЕ

55 роки од народзена поетеси Агнетки Костелник

Балатинац. 4

ПИСАТЕЛЕ ВАМ НАПИСАЛИ. 6-7

ВИРСКИ БОК

Перша причасц у парохіі Христа царя у Осиеку 14

Перша причасц у Вуковаре 14

Перша причасц у Петровцох 15

Перша причасц 15

ПЕТРОВСКИ ДЗВОНЧОК

Отримани 44. »Петровски дзвончок«. 16

РУТЕНИЯДА

10. Рутенияда 18

ШКОЛЯРЕ СОТРУДНІКИ 24

ЗАБАВНИ БОК 25-28

ПОДОБОВО РОБОТИ 29-31

Насловни бок: Агнетка Балатинац »Сакакане у меху на 10. Рутенияди»

Остатні бок: Агнетка Балатинац »Руцане подкови на 10. Рутенияди»

Uredništvo: Vera Pavlović (glavna i odgovorna urednica), Ahnetka Balatinaц, Ljubica Harhaj, Manuela Dudaš, Lesya Mudri i Vladimir Provči

Savjet uredništva: dr.sc. Oksana Timko Đitko (predsjednica), Marijana Džudžar, vl. Vladimir Sedlak

Lektori: Marija Vulić (rusinski jezik), Andreja Magoč (hrvatski jezik)

Tiskanje potpomaže Savjet za nacionalne manjine Republike Hrvatske. Naklada: 400 primjeraka

Редакција: Вера Павлович (главна и одвичательна редакторка), Агнетка Балатинац, Мануела Дудаш, Любица Гаргай, Владимир Провчи, Леся Мудри

Совет редакції д.ф.н. Оксана Тимко Дітко (председатель), Маријана Джуджар, о. Владимир Седлак
Лекторе: Марија Вулич (руски язык), Андреја Магоч (горватски язык)
Друковане помага Совет за национални меншини Републики Горватскей.

Тираж: 400 прикладніки

55 роки од народзенья поетеси Агнетки Костелник Балатинац

Агнетка Костелник Балатинац народзена 27. януара 1962. року у Миклошевцох. Основну школу закончала у Миклошевцох и Чаковцох, IX и X класу у гимназиї у Вуковаре, а унапрямене образоване у Борове. По фаху є ципеларски технїчар, але не остала при своїм фаху бо ше з часом вишколовала за веб и графичного дизайнера. Писац почала у основней школи, а писньочки єй перше були обявйовани у "Пионирскей заградки". Потим, так як одрастала, писнїї почала обявйовац у "Литературним слове", "Мак-у", "Новей думки"... Тераз свойо твори порядне обявює у "Новей думки", "Венчику" и "Думкох з Дунаю". Тиж так пише драгописи, репортажи, статї...
Окрем писаня, ма схопносци и за други активносци. Длуго була активна у фолклорней секциї у Миклошевцох. Не лем же танцовала, але єден час и водзела тоту секцию, та и подрошок зоз дзецинскей заградки. Тиж водзела и литературно-рецитаторску секцию хтора єден час исновала при Союзу. Потим ше занїмала з падобранством, едриличарством и моториним леценьом. Нешка є активно уключена до литературного живота Руснацох. Член є редакциї "Новей думки", "Венчику" и "Думкох з Дунаю". Член є и Културного дружтва Руснацох у Осиеку. Тиж є активна и у политичним живоце Руснацох у Републики Горватскей як представителька Руснацох Осецко-бараньскей жупаниї.
По тераз видала два кнїжки, самостойну збирку поезиї "Камень гора" 2008. року и дзецинску сликовнїцу "Їжик Мижик" 2011. року. Одана є и жиє у Осиеку.

пририхтала Любица Гаргай



ЗВОНКО

Ганча Звонка обачела
кед до школи ше рушела,
вше ше на ньго припатрала,
здогонїц го надумала.

Очи красни тот наш Звонко ма
прето Ганча жувачу му да,
так то вона надумала
док за Звонком понагляла.

Швидко його здогонєла,
але вец ше поганьбела,
лем спод бради поздравкала,
та до школи одскакала.

МАЦЕРОВА СЛИЗА

Мацерова слиза
дзеци найбаржей болї
и шицко би дали
лем кед би єй очи
нїгда не плакали.

Ошмихнї ше, мила мамко,
нам дзецом малючким,
бо твой ошмих, нашо слунко,
тебе вше даваме ручки.

Док раз вельки вирошнєме,
твойо слизи ми утреме,
свойо шерца принєшеме,
щесце ци подаруєме.

МЕДВЕДЗИК МЕДО

На двох стої,
з двома збера мед,
кед ше гнїва
сцєка жвирски швет.

Власни кожух
вше на себе ма,
риби лапац
без цигоня зна.

Сон ма длуги,
цалу жиму шпи,
хто одгадне
яки його снї?



ЇЖИК МИЖИК

Їжик Мижик вноци блукал
аж до древох ше отлукал,
сцел вон дожиц живот ноцни,
же би постал страшно моцни.

Бо хто вноци спац не муши,
хто сон не да своєї души,
при пайташох вон вец главни
а при дзивкох и барз славни.

Але вноци треба спац,
свєї души моци дац,
бо кед рано забліскота
чека школа и робота.

Їжик Мижик дал нам знац
же вон позно ишол спац,
до клупка ше так вон мотал
аж му ноцок заропотал.

Зоз очками швидко кліпкал
и по цали дзень лем живкал,
так вистато ше чувствовал
та ше ноци барз здравоал.

Надумал себе праве так,
Же ноц за спане – не гоч як!
И пайташом потолковал
на слави ше задзековал.

БЕБА

Гавкнул пшичок,
чул ше глас,
же то говля
гледа нас.

Ноши бебу
до комина
- так гварела
вчера нина.

Беба пришла
але пать,
нігдзе гару
не мож найсц.

Беба чиста,
окупана,
пахняца
и нашмеяна.

Не през комин
є спущена,
у шпиталю
народзена.

То лем нина
франтовала,
пре нас дзеци
видумала.

МАЧИЧКА

Мам мачичку розмазану,
за фриштик би лем саламу,
на сланіну з носом круци,
а замешку вше вируци.

Пиє млеко ягод воду,
а вец дриме под ягоду.
За злагоду вше ше знайдзе,
дзе мож дримац, вше пренайдзе.

ОВОЦНІК

Овоц вжиме барз меркує,
ніжни квитки охранює,
аж кед цепле слунко придзе,
зоз сна овоц теди видзе.

Яблоня ше наклонєла,
чесней грушки пригварела:
„А ти мила цо думала
кед ши квитки не чувала?“

Грушка барз ше поганьбела
бо ше вжиме пишиц сцела,
слунко ю поспреведало
та ей квитки позмарзало.

БАЧИ З АМЕРИКИ

Дам ци куну або два
кед ми повеш же хто я?

Ти мой бачи з Америки,
дай ми голем на барбики.

Дзецко мойо то барз вельо,
нач ци бабки треба тельо?

Бачи, бачи, мог биш знац,
аж и Кена треба мац.

Цо ту могол добри бачи,
дал долари и жувачи.

Гу-ра, го-ра

Гу-ра, го-ра,
прешла школа.

Гу-ра, ге-ра,
була вчера.

Гу-ра, ги-ру,
будзе миру.

Гу-ра, го-ра,
лето вола.

Любица Гаргай

Мойо бависка

Стелажи полни бабкох и шкатулкох,
дробніцох котри лем прах збераю.

Були ми важни и мили
и були цали мой швет.

А teraz, як да розбераю
же им ше бліжи край,
чувствую вони широтки
же их ридко опатрам
и вше вецей препадаю.

Виросла сом
и други ставри ми важни,
але, гоч су вше частейше сами
вони мойо и мне наймилши
и нікому их не дам.

Анделка Костелник

Шлімакова доля

Шлімак бежи по уліци
ніч ше не огляда,
муши швидко вон понагляц,
а так, най не страда.

Бо то авта швидко иду
през уліцу нашу,
а шлімака и не видза
додаваю ґасу.

Шлімак зна же вони таки
швидки и веліки,
а рушел ше ту на драгу
мацери по ліки.

Бо його мац уж старенька
мускули ю боля,
а цо будзе на тей драги
шлімакова доля.

Любица Гаргай

Тащки

Под стреху у цмоти,
гніздочка справели,
а вецка ше у ніх
на джмурки бавели.

Шпивали барз крашне
и радосни були,
але пред вечаром
бависко забули.

Бо под старим рогом
скрита була мачка
и щиро стрежала
на тлустого тацка.

Але гунцут збачел
цо то за работа
и цо teraz крие
тота страшна цмота,
та весло джмуркнул,
до гнізда ше сховал
и вец ше на миру
мачки видрижньовал.

Анделка Костелник

У старей комори

Не бива вецей товаришка Мишка
у бочкори у старей комори.
Не танцуе вецей мархва з маком,
а пертрушка з пастернаком
у старей комори.

Людзе пошли, шицко розваляне,
моцни витри вию,
диджди мури розмиваю,
та ані товаришка Мишка
и ей дружтво
вецей не биваю
у стрей комори.

Анделка Костелник



На кирбаю

Вельо дзеци доокала,
а Марина Сашку вола,
бо там хлапци барз лярмаю
на авточкох ше збиваю.

На кирбаю шицко маю
за динари предаваю,
а ми дзеци купуеме,
бависком ше радуеме.

А родзини нас волаю
и динари нам даваю,
а ми дзеци лем трошиме
на гомбалкох ше вожиме.

На кирбаю шицко маю
за динари предаваю,
а ми дзеци купуеме,
бависком ше радуеме.

Марча леци на коніку,
Сенка купи лем барбику,
Мижо вельки балон дуе,
Дюри ше му видрижнюе.

На кирбаю шицко маю
за динари предаваю,
а ми дзеци купуеме,
бависком ше радуеме.

Дадо купел два пиштолї
и нічого ше не бої,
Кимо шестри цукри дава,
од музики болї глава.

На кирбаю шицко маю
за динари предаваю,
а ми дзеци купуеме,
бависком ше радуеме.

Владимир Дудаш

Ярні фарби

На пажици крича дзеци,
у лешику птица леци,
на доліни качка пліва,
красни квети яр вишива.

Шицки фарби позберала,
до квецикох поскладала
од роботи барз вистала,
та мальвоац дезцом дала.

Зоз фарбами дзеци фарбя,
красни слики вони правя,
слунечко ше на ніх шмеє,
кажди дзень их баржей греє.

Владимир Дудаш

Мижо рибар

Ище слунко не викукло
Мижо на доліни,
три цигоні заруцени
до велькей глібини,
а у торби шицко тото
цо за риби треба:
кукурички, груби хлісти
и фалаток хлеба.

Мижо рибар першей класи
о нім шицки чули,
кед вон идзе риби лапац,
мац рихта цибулі.

Груби хлісти на цигоньох
так як треба стоя.
Прецо не сцу риби цвенкац?
Од чого ше боя?
Час преходзи, Мижо шедзи
дакус розжалени
кед не лапи пойдзе дому
смутни, поганьбени.

Мижо рибар першей класи
о нім шицки чули,
кед вон идзе риби лапац,
мац рихта цибулі.

Слунко мощно уж припекло,
Мижо нагнівани
будзе ище дакус чекац,
барз є порихтани.
Дугов нараз ше зачирел,
под воду ше гнюра
Мижо мощно поцаг цигонь
и лапел амура.

Мижо рибар першей класи
о нім шицки чули,
кед вон идзе риби лапац,
мац рихта цибулі.

Владимир Дудаш

ДЗЕНЬ ШКОЛИ У ЧАКОВЦОХ

Каждаго року концом мая у Основней школи Чаковци означує ше Дзень школи. Уж традиційно того дня представляв ше проєкт, чия ше тема вибера на початку школского рока, а тогорочни школски проєкт бул на тему „Нашлідство мойого краю“. Школяре од 5. по 8. класу цали школски рок виучовали культурне и материяльне богатство свойого краю, а резултати роботи представели през святочну програму котра отримана 25. мая у голу Основней школи у Чаковцох.

Програму розпочали „Вистки зоз культури“ котру порихтали школяре 5. класи зоз учительку географії Машу Вулич. У интересантней видеорепортажи школяре виприповедали як ше у валалох Општини Томповци през діловане культурно-уметніцких дружтвох пестує культура трох народох: Горватох, Руснацох и Мадярох.

През фотопрезентацию були представени велі активносци котри школяре у рамках проєкту мали цеком школского року, гледаючи вязу медзи школским предметами и народну традицию. Так, наприклад, попри иншого, школяре на годзинох математики гледали геометрични слики у народних орнаментох, на годзинох немецкого языка правели стари школски таблічки подобни тим яки мали дараз їх предки, ушорели ви-

ставу старих предметох зоз учительку горватского языка, правели руски национални єдла, бавели стари бависка на годзинох физичней культуры и инше.

Школски хор под руководством учительки музичней культуры Наташи Дудаш Лукач одшпивал два шпиванки, а школяре 5. класи Матей Мудри и Марино Бабинчак удадно одглумели авторску драмску сличку котра представляв бешеду двох дідох о старих добрих часох.

Треци рок за шором було и преглашоване побидніка литературного конкурсу, а тогорочна тема була „Народни обичаї“. Награду однесла школярка 5. класи Петра Петричевич зоз Томповцох, котра описала обичай параня пирия. На концу програми отримане уж традиційне преглашоване школяра генерации, а того року то була Мартина Жунабович, школярка 8. класи зоз Берки.

По законченю програми предлужело ше у веселим духу. Школяре класней настави участвовали у интересантних и едукативних роботных хтори водзели їх учителя, док виши класи мали спортски змаганя зоз кросу, одбійки и фодбалу, и на таки весели, розбавени и поучни способ закончени ище єден Дзень школи.

Леся Мудри



Петра Петричевич,
побидніца на
литературним конкурсу



Хор за Дзень школи



Анамария Мудри
представела проєктни
активносци



Матей Мудри и Марино
Бабинчак



Награда школярки
генерации **Мартини**
Жунабович



Школски хор



Шпиваме караоки



Числена публика



Школяре 1. класи бавя квиз



Часц подобовой работні



Подобова работня

Жупанийска смотра дзецинского фолклора отримана у Церни

Дзеветнаста по шоре Жупанийска смотра дзецинского фолклора отримана 10. и 11. юния у Церни, у организацији ЗАКУД Вуковарско-сримскей жупанији и домашнього КУД «Томислав» Церна.

На смотре наступели 16 горватски дружтва, а у ревиалней часци як представники националних меншинох два: Словацке культурно-просвитне дружтво «Людовит Штур» з Илоку и КУД «Яким Говля» з Миклошевцох. Миклошевчане наступели всоботу 10. юния зоз танцом «Танцовала нина з нину» у хорео-

графіји Звонка Костелника, а под руководзеньом Виолети Гирйовати. Наступи провадзел фахови жири и на концу програми бул отримани Округли стол за водительох на котрим ше оценьовало дружтва.

За najlepшу була преглашена старша дзецинска фолклорна група Горватского культурно-музичного дружтва «Дунай» з Вуковару, у виводзеню традицийних шпиванкох и танцох Славоніи. Вони буду представяц Вуковарско-сримску жупанию на Державней смотре фолклора у Кутини. **Леся Мудри**



Стретнуце руских школах

У Бикичу и Шидзе 3. мая отримане 23. Стретнуце основних и стредніх школах. Програма Стретнуца розпочала у Бикичу, дзе присутних у мена администратара Дружтва за руски язык, литературу и культуру привитала Ирина Папугова. Учаснікі Стретнуца у Бикичу нащивели этно-хизу, грекокатолицку церкву Успения Пресвятой Богородицы и Подручну школу Основней школы „Сримски фронт“, у котрой першы учитель бул познати руски писатель Михал Ковач. Потим обишли Гимназию „Сава Шуманович“ и библиотеку „Симеон Пищевич“ у Шидзе. У програмы Стретнуца була и нащива Мемориального комплекса „Сримски фронт“ при Адашевцох. Стретнуце закончело у ОШ „Сримски фронт“ у Шидзе зоз кратку програму домашніх школярох и госцох зоз Дюрдьова, Руского Керестура и Нового Саду.

На концу були додзелени припознання шицким котри помогли у організації, а тиж так и учасніком, школяром и учительком зоз Бачинцох, Бикичу, Беракасова, Дюрдьова, Господінцох, Руского Керестура, Нового Саду и Шиду, як и учительком руского языка зоз Петровцох, Вуковару, Старих Янковцох и Миклошевцох.

Леся Мудри



Присутних привитала Ирина Папугова



На Стретнуцу и учительки зоз Горватскей



Учителька Ана-Мария Рац зоз школярами з Нового Саду



Учаснікі Стретнуца пред школу у Бикичу

Шицко за нашо дзеци



То гесло Дружтвох Нашо дзеци у цалей Горватскей, а потвердзує ше през роботу його вредних членох. Медзи німа и ДНД Миклошевци котре того року означело 15 роки своєї діялносци. З тей нагоди 13. мая у просторийох Дружтва була отримана Рочна скупштина на котрей председателька, учителька у пензії, Мария Папугова представела роботу ДНД за прешли рок. Дружтво и далей роби, отримуюци играоници за дзеци и креативни роботні за одроснутих и дзеци. У своїх планах ДНД ма означоване пригодних датумох, а спомедзи ніх Дзень фамелиї

(15.05.) и Дзень мацерох (14.05.). Прето наймладши члени Дружтва зоз водительку, учительку Лесю Мудрого за своїх наймилших порихтали кратку и веселу програму у котрей ше рецитовало, шпивало, танцовало и грало на музичних инструментах.

Попри членох Дружтва и других госцох, на прогами присуствовали и представителе месней и општинскей власци. Надпомніме же Дружтво Нашо дзеци Миклошевци ділує зоз финансийну потримовку Општини Томповци.

Леся Мудри



Миклошевчане на маялосу у Илоку

Вше нам мило нащивиц манифестациі других националних меншинох котри пестую народни обичаї. Окреме кед тоти обичаї маю и Руснаци. Єден зоз нїх и маялос або майске древко. Тот обичай маю и други народи на тих просторох, а зачувани є и при Словацох. Культурно-уметніцке дружтво „Людовит Штур“ з Илоку каждого року організує валяне майского древка, а того року тот обичай бул отримани 28. мая. Як госци була поволана и дзецинска танечна група КУД-а „Яким Говля“ зоз Миклошевцох. Програма була зложена зоз словацкими танцями и шпиванками у виводзеню домашнього Дружтва и Матки словацкей „Радош“, тиж з Илоку. Миклошевчане ше успішно представели зоз танцом „Танцовала нина з нину“ за котри их порихтала Виолета Гирйовати.

Нашим ше дзецом тото госцоване окреме попачело прето же мали нагоду видзиц обичай валяня майского древка. Понеже у Миклошевцох маялосох нет уж вецей як 50 роки, о тим ше може чуц лем од старших.

Закопане майске древко украшене зоз пантліками, а на конарох привязани даскельо полни фляшки. При Руснацох маялос ше зрубує, але при Словацох то дакус иншак випатра. Не треба ше го лем зваліц, але помали одкопац и осторожно спуциц гу людзом котри чекаю долу, а то насампредз дзеци. Каждє сце одтаргнуц пантліки зоз древка. Схопни и шмели легіне пендраю ше на древо же би достали фляшку.

Шицко тирва дас пол години. Док легіне копали, дзивчата дакус и танцовали. Застарани родичи меркую же би дацо не рушело наспак и же би древко наисце не спадло. Шицко прешло найлепше, весело и интересантно. Задовольни дзеци зоз пантліками бегали по дворе Матки словацкей, док ше дружене предлужело до позних годинох. Миклошевски ше танечніки дому врацели зоз пантліками и красними упечатками. Хто зна, можебуц єдного дня и вони обновя прекрасни обичай у своїм валалє.



Миклошевски танечніки на бини



Майске древко



Нащивителе збуваня



Зрубане майске древко

Наступ Миклошевчаньох у Чаковцох



Дзецинска фолклорна група КУД «Яким Говля» з Миклошевцох и того року наступела у суседних Чаковцох на мадярской дзецинской манифестації.

Пята по шоре Смотра дзецинской творчосци у Чаковцох отримана 19. мая под назву «Привит яри». Уж традиційно шицки учасніки у святочним дефілеу прешейтали ше през центр валалу, од школи по Мадярску хижу, дзе и отримана програма. Скорей початку шицки поставали до велького кола и одтанцовали весели мадярски чардаш, а провадзел их домашні оркестер «Чаковски бетяре».

У програми зоз традиційними мадярскими танцами участвовали штири мадярски дружтва зоз Старих Янковцох, Кородю, Маринцох и Чаковцох. Миклошевчане у Чаковцох одтанцовали нови танец «Танцовала нина з нину», за хтори их порихтала Виолета Гирйовати. Програму надополнели и присутних найбаржей одушевели наймладши учасніки, члени општинской играоници у Бокшичу. Вони одрецитовали познату писню Григора Витеза «Як жие Антунтун» и одшпивали два шпиванки.

Леся Мудри



ПЕРША ПРИЧАСЦ У ПАРОХІЇ ХРИСТА ЦАРЯ У ОСИЄКУ



Першопричашніца Теа Митрович зоз парохіянамі парохіі Христа Царя у Осієку

Внедзелью, 7. мая, у парохіі Христа Царя у Осієку пред невяльку парохіялну заедніцу, родзину і пріяелямі, Першу причасц пріяла Теа Митрович, котру за тоту нагоду порихтала чесна шестра Теодозія. По пріяетей Першей причасци, о. Любомир Стурко Теи подаровав памятку на тоту значну подію,

а Теа зоз другима дзецмі з парохіі виведла прыгодну духоўну програму котру з німа прірихтала ч.ш. Теодозія.

Парохіяне потім вінчоваі Теі, ведно ше висліковаі і погосцели з колачамі котрі послужени у голу цэркви.

Агнетка Балатінац, Фото: А.Балатінац

Перша причасц у Вуковаре

У вуковарскей грекокатоліцкей парохіі Христа Царя, внедзелью по швету Пресвятей Евхарыстыі по першы раз гу Столу Господньому прыступели троме хлапцы.

З оглядом же Вуковар варош і чежше позберац дзеці, вуковарскі парох о. Владимир Маґоч абдумал же бі вец у чаше пред саму Першу причасцу дзеці інтензівнейше пріходзели і прірихтовалаі ше за тоту, ім важну подію. У прірихтованю помагалаі і шестры Василянкі з Вуковару. Недзеля котру ведно з парохом выбралаі тематскі була барз подбна за розважоване о Пресв. Евхарыстыі, а на тот дзень у Загребі святочна прэглашене і отверане 240. рочніці од снованя Крижевскей епархыі.

На Службі Божей на 9 годзін, провадзени з боку своіх родічох, наймільшых і вуковар-

скей грекокатоліцкей парохіялней заедніці, троме хлапцы ше по першы раз святочна віпріхцаі.

о. Владимир Седлак



Першопричашнікі у парохіі Христа Царя у Вуковаре

Перша причасц у Петровцох

У петровскей грекокатолицкей парохіі Покрова Пресвятей Богородици того року було окреме красне число першопричашнікох. Пейцме хлапци и штири дзивчата приступели по перши раз ґу Столу Евхаристіі. Перша причасц ше одбула 14. мая 2017. под Службу Божу на 10 годзин. Порихтани и дзень скорей висповідани петровски дзеци випричащали парох мр. сц. Владимир Седлак. Уж даскельо роки знова ожити звичай же би на Першу причасц були поволани учителька класи, як и школярска вироучителька, а то шестра Навкратия Пап з Вуковару. През цали рок, а окреме през Вельки пост и Вельконоцни час, дзеци ше на парохияльной виронауки интензивно пририхтовали за тоту, у їх живоце, важну подію. И пририхтованє, видзи ше, слава Богу, уродзело з плодом.

У Петровцох тиж звичай же хлапци по Першей причасци починаю швичкариц. Так на



Першопричашніки у парохіі Покрова Пресвятей Богородици у Петровцох

тогорочних Русадльох и Петровским дзвону швичкарох було наисце вельо, та и саме богослуженє було торжественше. Ище вше нам остава обдумац даяку активносц за дзивчата. Було бешеди же би то могол буц даяки дзецински хор або подобне. Док не почне нови школски рок уж ше дацо, наздаваме ше, и обдума...

о. Владимир Седлак

Перша причасц

Перша причасц єдно окреме дожице котре вязане з каждим членом фамелиі першопричашніка, алє заш лєм за нього воно наймоцнейше. У нас звичай причащали ше по перши раз у трецей класи основней школи. Тот звичай розликує ше од краю до краю. Даґдзе то скорей, индзей аж и познейше у висших класох. У нас то так бо церковне правило гвари: „най би дзеци у єдним краю Св. Причасц, по можливосци, по перши раз прияли у истим возросту“.

Цо то за нас християнох по перши раз стануц ґу Св. Причасци? Мерковац же би нам перша ніяк не була и остатня, итд... Но о тим не будземе тераз, тота тема уж обробена на виронауки.

За нами єден цали рок пририхтованя, намаганя же бизме були шорови на недзельових богослуженьох, не пре паноца, алє пре себе самих. Слухаюци Євангелию и участвуюци у богослуженьох пробовали зме, кельо нам дане у нашим дзецинским возросту, похопиц

смысел християнского поніманя. Зрозумиц же Церква живе цело Христово, а ми його члени. Вира дацо цо живе у нас. Вона рошне або ше траци, розвива и дозрева. Вона не лєм якешик научене знанє, або информация котра ше нам дава лєм на знанє. Вона пошате заренко, котре спрам причти о шеячу спадло до жеми и далей ше ма розвивац. А як ше розвие, читае и у самей причти, завиши од вельо койчого.

У таким похопеню приступанє ґу Св. Причасци то наш Аминь (цо би ше по руски преложело зоз: „Наисце так“, або: „Так най будзе“), наш знак живеї свидомей вири.

З Першу причасцу дзецка идзе и причасц наших наймилших, а од стола Евхаристіі шеда ше ґу столу друженя. Радосц шерца котре гори за Исусом сцеме подзеліц зоз родину, кумовима и приятелями. Прето верим же каждому з нас його Перша причасц, найвеселша и окремно з краснима упечатками запаметана.

о. Владимир Седлак

Отримани 44. «Петровски дзвончок»

Внедзелью, 4. юния 2017. року, на 11 годзин у рамках централеней культурней манифестації Союзу Русиных РГ «Петровски дзвон» отримани 44. «Петровски дзвончок», манифестація дзецинскей творчосци на хторей наступаю школяре основних школах хтори виучую руски язык и подросток КУД-ох членох Союзу Русиных РГ и других культурно-уметніцких дружтвох хтори чуваю руски скарб у своєї програми, як и госцююци дзецински ансамбли зоз штредку у котрим живе.

«Петровски дзвончок» організує Союз Русиных РГ зоз финансийну потримовку Совиту за национални меншини РГ. Програму водзела Дария Рац, а на тогорочним Дзвончку перше наступели школяре ОШ «Антуна Бауера» Вуковар хтори ходза на годзини руского языка и культури. Учителки руского языка Наталия Гнатко и Илона Грецешин порихтали з німа писні «Гусаре», «Хижочко стара», «Ти шугаю, шугаїчку», «По варошу дражичка» и «Дай нам Боже добри час», за котри матрици порихтал професор Даниел Служек. Окрем музичней часци школяре нам одрецитовали рецитацию «Наймилше слово мацерово».

Наймладши Миклошевчанє, члени КУД «Яким Говля» наступели зоз «Руским танцом» котри на сцену поставел хореограф Звонко Костелник, а дзецински ансамбл пририхтала и увежбала Виолета Гирйовати.



КУД «Яким Гарди» Петровци

КУД «Осиф Костелник» зоз Вуковару представели брат и шестра Миколошово. Писню «Ми дзивчата» одшпивала Клара Миклош, а писню «Зламала ше кормань-деска» одшпивал Кристьян Миклош. Шпивачох провадзел тамбурови оркестер Дружтва, а порихтал их председатель КУД «Осиф Костелник» Владо Русин.

Наймладши члени КУД «Яким Гарди» зоз Петровцох того року мали замерковани наступ на Дзвончку. Дзецинска танечна секция одтанцовала «Венчик руских танцох» и «Танец зоз калапом». Танци порихтал Звонко Костелник, а дзецинска шпивацка секция «Петровски ноти» петровского Дружтва под руководзеньом Ани Грищук Гайдук одшпивала три писні «Шипшина, тарчина», «Мак» и «Перше товариштво».



Публика на тогорочним Петровским дзвончку



Тамбурови оркестер КУД «Осиф Костелник» Вуковар



**Танечніки КУД «Яким Говля»
Миклошевци**

Зоз тоту кратку програму закончени 44. «Петровски дзвончок». Можеме буц задовольни зоз трудом хтори уложели нашо наймладши и їх учителе и вихователе, як и зоз вельким числом наших дзецох хтори ходза на години руского языка и култури. Наздавайме ше же тот позитивни тренд обстане и наступинх рокох и же ше нароч знова стретнеме на «Петровским дзвончку».

Вера Павлович



**Танечніки КУД «Яким Гарди»
Петровци**



Водителька



Клара Миклош



**Кристиян Миклош,
солист КУД «Осиф
Костелник» Вуковар**



**Петровски ноти, дзєцинска шпивацка
секция КУД «Яким Гарди» Петровци**



**Школяре хтори уча руски язык у
ОШ «Антуна Бауера» Вуковар, ПШ
Петровци**

10. РУТЕНИЯДА

У організації Координації рускей націоналней меншини Републики Горватскей, 17. юния у Петровцох отримана ювильейна 10. Рутенияда.

Того року мали зме дзевец екипи. У А категорії (младши) змагали ше пейц екипи, а у Б категорії (старши) штири екипи.

А категория були екипи зоз Петровцох и Миклошевцох, а

Б категория екипи зоз Петровцох, Вуковару, Старих Янковцох и Беркасова-Шиду.

Екипи А категорії змагали ше у джоджканю, пиличканю, скаканю у мехох, поцагованю штранга и руцаню подковох.

Екипи Б категорії змагали ше у пиличканю, чинаганю, скаканю у мехох, поцагованю штранга и руцаню подковох.

Хвиля нас послужела бо не було моцного слунка. Було похмарене и дул витор, але то нікому не заваждало у змаганю. Шицки од себе давали максимум же би остварели цо лепши резултати за свою екипи и на концу победзели.

Як и вше, на концу не можу буц шицки най-лепши, не можу шицки достац перше, друге лебо треце место, але до остатней хвильки шицки несцерпезліво чекали же би ше пораховало боди и преглашело побиднікох.



У А категорії: освоєни боди пласман

Петровци 1.	6	V
Петровци 2.	12	IV
Миклошевци 1.	16	III
Петровци 3.	18	II
Миклошевци 2.	20	I

У Б категорії: освоєни боди пласман

Беркасово-Шид	10	II-III
Вуковар	10	II-III
Стари Янковци	14	II
Петровци	15	I

У такій ситуації дзе два екипи маю исте число бодох ишло ше на розбавйоване – фурик. У воженю фурика победзела екипа зоз Вуковару, так же шор екипах шлідуюци:

освоєни боди пласман

Беркасово-Шид	10	IV
Вуковар	11	III
Стари Янковци	14	II
Петровци	15	I

Екипи хтори освоєли I, II и III место достали медалі и погар за освоєне I место, хтори им уручел Борис Бучко, председатель Координації рускей националней меншини РГ, а тиж так шицким додзелел дипломи и подзекованя за участвоване на тогорочней Рутенияди.

После преглашеня резултатох шицки ше ище остали дружиц и полудньовац.

Марияна Джуджар
Фото: Агнетка Балатинац



Дзєцинска смотра фолклору «Бависка на Бєденку» у Водїнцох

У Водїнцох у рамикох Дня Општини 17. юния отримана 21. манифєстация фолклорней творчосци дзєцох под назву «Бависка на Бєденку» котру оргєнизовало КУД «Младосц» зоз Водїнцох. То традицияна манифєстация котра преросла до жупанийскей смотри фолклору. Бависка ше отримую остатней недзєлі у юннию и преросли до традицияного озберованя дзєцинских групох. «Бєденак» то пажица на котрей ше дзєци и млади озберовали же би ше бавели, а вечарами ту приходзели дзивчата и хлапци, и препровадзовали час под стару гєстину и при каменим крижу котри на самей пажици. Манифєстация розпочала зоз Службу Божу у церкви «Кралїци св. Пацеркох», а после Служби у дефилеу од церкви по Бєденок представели ше дзєцински групи зоз Вуковарско-сримскей жупанїї. У сотриднїцтве зоз Министерством охрани, войско виложело пешадийске наоружанє, котре шицки присутни и госци могли опатрац. Попри културних дружтвох зоз Жупанїї,



Строшинцох, Водїнцох, Чаковцох, Микановцох и других местох наступело и петровске КУД «Яким Гарди» зоз двома дзєцинским танєчними секциями, а представели ше зоз «Рускими народними танцами» у виводзеню младшей групи и танцом «На танєц» зоз старшу танєчну групу. После наступу вешелє ше преселєло на фодбалски стадион дзе учашники могли поєсц слани и слатки лакотки.

Звонко Костелник, проф.



Студенти оддзеленя лемкивского/ русинского языка нащивели Руснацох у Вуковарско-сримскей жупанії

Штварток, 11. мая 2017. року, студенти Оддзеленя лемкивского/русинского языка Педагогийней академії Ягелонского университету з Кракова (Польска), зоз свою професорку др габ. Олену Дуць-Файфер нащивели Руснацох у Вуковарско-сримскей жупанії. Долоадня нащивели ОШ Антуна Бауера у Вуковаре, ПШ Петровци и ОШ Стари Янковци, дзе их привитали директоре Йоза Михалєв, Анделко Лучич и водителька Ясминка Будински, а потим ше стретли зоз школярами и учительками Илону Грецешин и Наталию Гнатко, котри виучую и преподаваю руски язык и культуру по моделу Ц, та присуствовали годзином. Окрем школи, у Петровцох нащивели церкву Покрова Пресвятей Богородици, дзе их привитал паноец о. Владимир Седлак, потим здруженє »Руснак«, дзе их дочекал председатель

Мийо Шайтош и Етнографску збирку Русиных, дзе им о експонатох толковал аниматор култури Звонко Костелник.

У Вуковаре нащивели Городску библиотеку дзе им представена литература руских авторох. Потим було стретнуце з членами Ради рускей националнїй меншини Городу Вуковару дзе их привитала председателька Лела Дітко, а спред Координації рускей националнїй меншини РГ привитала их подпредседателька Агнетка Балатинац.

Организатор нащиви було здруженє »Руснак« Дружтво Руснацох у РГ, соорганизаторе руски оддзеленя у ОШ Антуна Бауера у Вуковаре, ПШ Петровци и ОШ Стари Янковци, а сопокровитель Рада рускей националнїй меншини Городу Вуковару.

маг. едуц. пхилол. цроат. Илона Грецешин



У вуковарскей школи



У ОШ Стари Янковци



У петровскей школи



У петровскей церкви

Чудесни швет

Интересантна Австралија

Целови какаду (*Eolophus roseicapilla*) назву достал по своім пирю. Жиє по całej Австралиі. Стопа смертельносци целового какаду барз велька прето же го у веліх часцох Австралиі тримаю за чкодлівца. Медзитим, у сиверней часци је зашчицени. Тота птица звикла на человека и справує ше дружтвено. Интересантне же целови какаду не ма розвити даяки специфични звук з котрим сигналізує и спозорює на опасносц. На його щесце, часто леци у яту зоз другима файтами птицох, та уж научел їх знаки, та ше вше на час склонї и сцекне од опасносцох.



Риба клоун (*Amphiprion ocellaris*) сигурно велім позната пре рисовани филм „Гледане за Немом“. Жиє у симбиози зоз власарку. Скрива ше нука у власарки од опасносцох и карми ше зоз остатками едла котре власарка поєдла. Медзитим, и риба клоун зоз свою фарбу одбива неприятельох, а и зоз своїм пліваньом спомага циркулацию морскей води, та власарка достава вецей оксигену. Тота риба не барз схопни плівач, та не пліва далеко од сво його дому. Риба клоун вибера себе власарку и даскельо години скорей як цо ше удомашні, риба дорушує власарку, твори зашитне пасмо и так ше прилагодзує власарковому отрову. Кед ше риба клоун так удомашні, власарка и риба клоун вецей не могу една без другей.

Платипус або чудни качицуск (*Ornithorhynchus anatinus*) у прекладзе значи животиня з носом птици и целом качки. Писки му мегки, зогинаци и чувствительни на дотик, а хасную му за гледане едзєня. Завера и очи и уха док ше муря, так же му писки служа и за ориентацию под воду. Платипус ше карми и зоз животиняма и з рошлінами, а дньово може поєсц тельо едзєня кельо виноши скоро пол його чєжини. Звишок поживних материйох одкладаю ше до хвоста як масни пасма. Тота животиня ма отровне джобаце пирко котре хаснує лем у нужди, кед є барз злекнута, а отров котри вилучи може забиц животиню велькосци пса.

Мануела Дудаш

Спинер - бависко котре освоєло швет

Кед маце од 7 по 17 роки лебо маце дзецко того возросту, вец бизовно знаце о чим ше роби. Кед же не припадаце до тей категорії, вец вам представляме найновше бависко котре з бліскавкову швидкосу освоєло цали швет, а вола ше фиджет спинер (*англ. fidget spinner, hand spinner*). То бависко котре було видумане ище дзеведзешатих рокох прешлого сторочя, але лем того року постало популярне и постава вше гледанше. У штредку спинеру змесцене металне лебо керамичне кулькове лежиско коло хторого ше обрацаю приложени "криделка", таке дацо як модерне фуркадло. Бависко направене зоз розличних материялох – силикону, пластики лебо металу, у єдней фарби чи цифроване, а дзепоедни маю и LED-диоды, та ше и швица. З оглядом на тото завиши и цена бависка, од 25 куни та нависшей.



Спинер ше рекламує як антистресне бависко котре би помагало людзом зоз нарушену способносту концентрації лебо котри маю нервозу. Трима ше зоз пальцами на штредку за нерухому часц, док ше вонкашня окруца. По думаню веліх то ошлебодзує человека од нервози и стресу, змирює, але и розвива фину моторику. Психологове ше роздзелели у оценьованю хасновитосци спинера. Док єдни думают же вон може помогнуц у таких ситуациях, други рахуют же вон вецей одвраща повагу як помага при концентрації. Попри того, дзепоедним людзом завадзаю и звуки котри спинер продукує. Спинер ше часто представя як хасновите бависко за здраве, але медзи школярами постал популярни прето же зоз нїм правя вшеліяки трики: окруцаю на носу, чолє, пальцох, змагают же чий ше спинер длужей окруца и подобне. Прето го у дзепоедних америцких школах забранели пре обрацанє уваги на нїх место на наставу, а лем у даскелїх школах ше хасную огранічено, як помоц школяром за концентрацію.

Интересантне же популярносц спинерох почала швидко роснуц лем у априлу-мешацу того року. У Китаю гледанє за спинерами було нательо вельке же даскельо фабрики, котри иншак правели мобилни телефони, прешли на продукованє спинерох. Велї ше складают же мода за єдноставними и тунїма бавискама за зменшованє стресу швидко прейдзе.

Зоз материялох з интернет порталох порихтала Леся Мудри



Любим літо

Літо любім, бо є цепле. Не мушим ше вельо oblekaц ані исц до школи. По цали дні можем ше бавиц и позно пойсц спац. Зоз пайташами ше будземе вожиц на бичиглох по валале. Дакус не любім кед почну вельки горучави, але вец ше пойдземе купац на базени, а то барз фино. Любім же влєце єст вельо овоци, а най-волім гереги. Ище любім же можем єсц вельо сладодляду.

Андрей Пап, 2. класа, Миклошевци



КЕД СОМ БУЛА ВЕЛЬКА...

Кед сом була велька знала сом барз крашне писац и рисовац. Мойо рисунки були виложени у познатих шветових галерийох и предавали ше за вельки пенєж. Виучела сом ше за астронавта и одлєцела на Мешац, Венеру и Марс. Було ми барз крашне, але на Марсу було прегоруцо, та сом ше швидко врацела на Жем. Дома сом направела штири космични ракети и пейц автомобили. Кед сом була велька, могла сом скакац зоз хмари на хмару и зробиц салто преїг глави. Могла сом буц на компютеру кельо сом сцела и ніхто ми ніч не шмел повесц. Було ми барз крашне кед сом була велька, але заш лєм думам же лепше остац мала.

Ксения Пап, 5. класа, Миклошевци

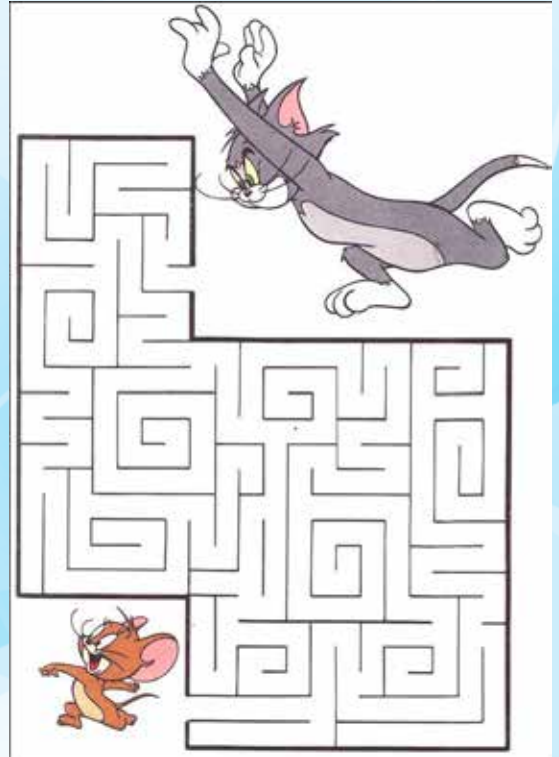
Літо дзецом радованє

Уж нам пришло и цепле літо. Юний приноши сладки пах ліпи и покошеной трави. У заградки квітне квеце, а над нїм лєца мотилї. Дзеци уживаю у плодох лета. Лєдво чекаю же би узрели сладки ягоди, малїни. Тоти хтори любя кваскаве, уживаю у червених рибизлох и вишньох. Док приходза перши черешні, дзеци ше пендраю на дрєва и шедза на нїх як тацки. Сладки сок им чури по твари, капка на маїцу, але вони весели. Потим зрею пахняци кайси и брескині. Але, дзецом наймилше кед приходзи час за сладки гереги, праве лєтне ошвиженє, а дзецом радованє.

Корина Гайдук, 4. класа, Миклошевци

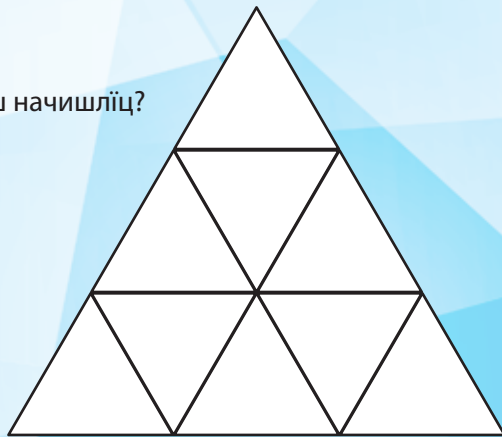
ВИЧНЕ ОГАНЯНЕ!

Джери таки весели бо сцекол од Тома. Пренайдз драгу по котрей ше му то удало!



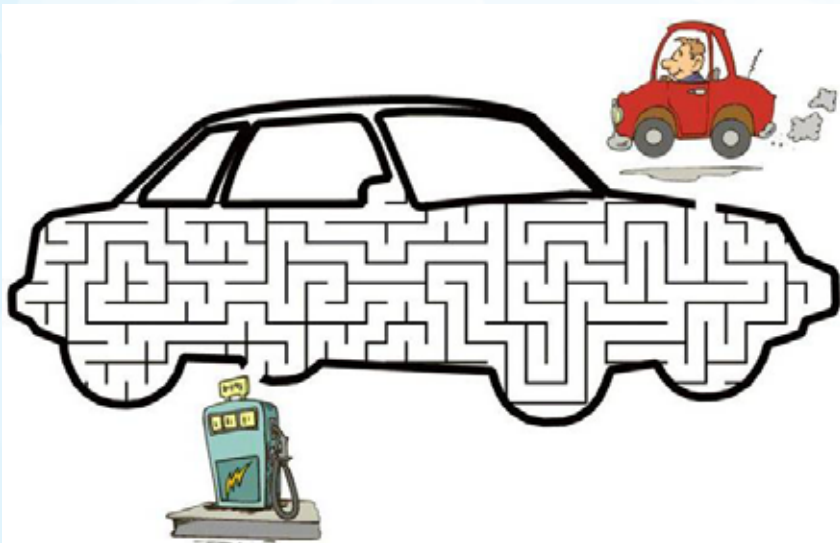
Кельо троугелніки можеш начишліц?
Еден одвит точни.

- а) 9
- б) 10
- в) 11
- г) 12
- г) 13

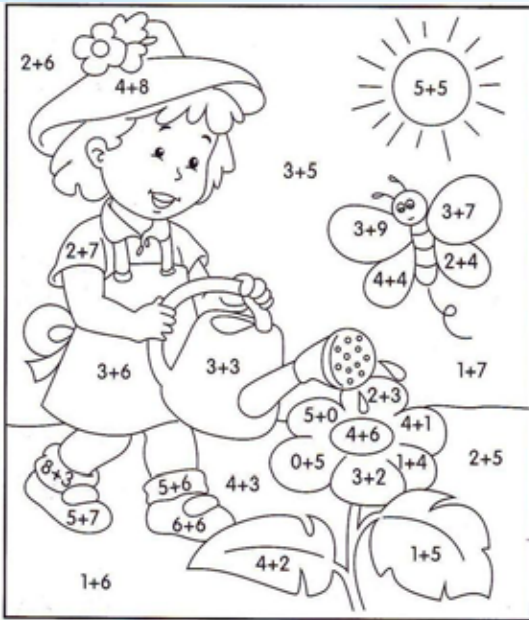


Треба премесциц лем
едну ширку же би ришене
затдку було точне!





Помож шоферови пренайсц драгу по бензинску станіцу!



Офарбена математика!

Риш математични задатки и достанеш одвити з котрима фарбами треба фарбиц.

- 5 – ЧЕРВЕНА
- 6 – ЖЕЛЕНА
- 7 – КАФОВА
- 8 – БЕЛАВА
- 9 – ПОМАРАНЧЕЦОВА
- 10 – ЖОВТА
- 11 – ШИВА
- 12 – ЦЕЛОВА

ПРЕНАЙДЗ 10 РОЗЛИКИ!



У КУХНІ

Риш крижальку. У означених польо́х доста́неш назву и́ще чо́гоши́к цо хасну́е у ку́хні.

①



②

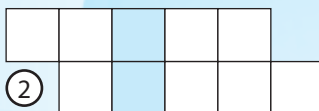


③

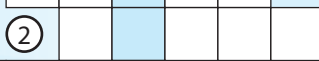


③

①



②



④



⑤



④



⑤

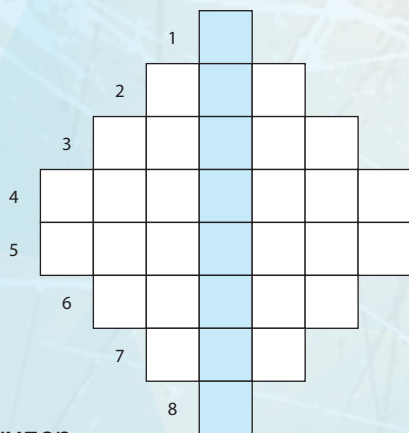


Даскельо интересантносци о ґамилох:

- ґамилова прешлосц цесно повязана зоз Єгиптом и пирамидами;
- нешка их єст коло 14 милиони, а найвещей у Австралиї;
- у Австралиї дзиви ґамили уживаю на писку, слунку и шлебоди;
- азийски ґамили маю два горби;
- арабски ґамили маю єдну горбу;
- у арабскей култури исную 160 слова за ґамилу;
- ґамили символизую сцерпенє, толеранцию и миролюбивоцц;
- ґамили маю два шори длугоких павучайкох же би ше щипцели од пустиньского писку и праху;
- конї ше боя ґамилового паху, а то ище

- стари Римяне богато хасновали у военных походзеньох;
- ґамили у свої горбох не чуваю воду. Горба то складище масней тканї хтора ше може спрам потребох претвориц до води лебо енерґиї;
- ґамила кошта медзи 800-1000 долари;
- ґамила може буц 3 тижнї без води, а 2 мешаца без єдзєня;
- ґамила може ношиц коло 150-200 кили терхи;
- ґамилово беби били, а кед маю 2-3 роки фарба им ше меня до фарби писку.

порихтала: Любица Гаргай



С	В	И	Ч	Н	О	С	Ц
Т	А	Г	Р	Ч	В	Т	С
О	Д	О	О	И	А	О	О
Т	Н	Д	К	Д	Ц	Л	Л
И	У	З	Е	З	А	Ї	Ш
Н	К	И	Р	Е	Ш	Т	Е
К	Е	Н	А	Н	Е	И	Р
А	С	А	С	Ь	М	Є	П

1. Сумпор
2. Противне войны
3. Хлопске мєно; Симєон
4. "Обецана" жєм у Европи
5. Златни пенєж
6. Идуцого року
7. Доволованє мачки
8. Трицєперша буква рускей азбуки

1. ВИК
2. ВИЧНОСЦ
3. ГОДЗИНА
4. ДЗЕНЬ
5. ЕРА
6. МЕШАЦ
7. ПРЕШЛОСЦ
8. РОК
9. СЕКУНДА
10. СТОЛІТІЄ
11. СТОТИНКА

Лю. Гаргай

видтємис :влоп ивипт
:в;пип;жорор;златнє;жє
Пшнє: с;м;р;п;ш;м;к;о;
:в;пип;жорор;златнє;жє

Кєд прєнайдзєцє тоти єдєнац поняца, достан-
єцє ище єдно поняцє хторє шипцки повязує.

Лю. Гаргай

сєн: єнєпши



Ана Еделински, 2. класа, Петровци



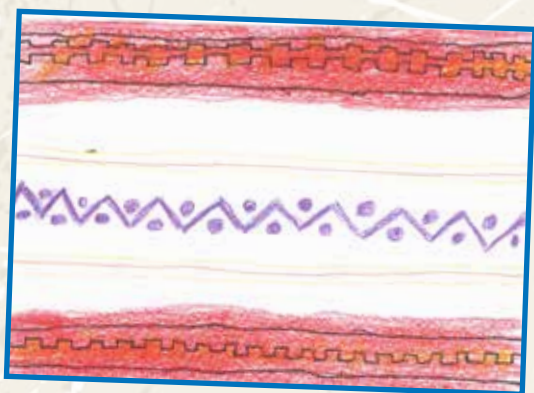
**Анамария Сабашош,
3. класа, Петровци**



**Владимир Мишленович,
2. класа, Миклошевци**



Даниел Буила, 1. класа, Петровци



**Владимир Красник,
4. класа, Миклошевци**



**Анастасия Никлоич,
1. класа, Миклошевци**



**Далия Лойдл Джуджар,
3 класа, Петровци**



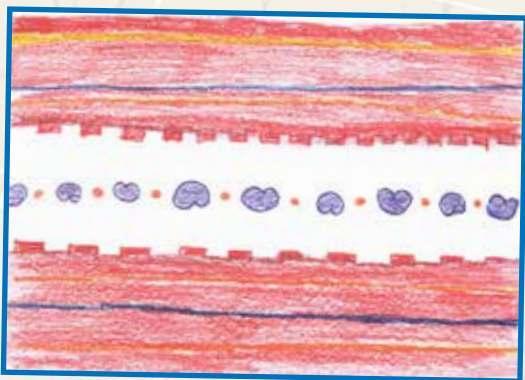
**Даниел Будимир,
4. класа, Стари Янковци**



Андрей Ралиш, 3. класа, Петровци



Ена Фа Просинек, 4. класа, Петровци



Ива Сабадош, 2. класа, Миклошевци



Инес Миланович, 1. класа, Петровци



**Йосип Мединич,
3. класа, Миклошевци**



**Кристиан Мудри,
5. класа Миклошевци**



Габриел Редл, 1. класа, Петровци



Сара Губица, 1. класа, Петровци



Таяня Оруч, 1. класа, Стари Янковци



**Леонарад Яковлевич,
1. класа, Стари Янковци**

